

棕 鸠十动物小说全集

野性的呼唤

YEIXING DE HUHUAN

[日] 棕 鸠十 著



椋 鳩十动物小说全集

野性的呼唤

YEXING DE HUHUAN

[日] 椋 鳩十 著

翻译: 安伟邦 刘安凤 吴 方

陈 慈 王建英



21 世纪中国动物小说

版权登记号:赣版权字 14-1999-106

图书在版编目(CIP)数据

棕鸫十动物小说全集/(日)棕鸫十著;安伟邦等译

南昌:二十一世纪出版社,2001.2

ISBN 7-5391-1792-3

I. ①棕… II. ①棕…②安… III. 短篇小说-作品集-日本-现代
IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 07997 号

MUKU HATOJYUU ZENSHUU (Vol. 1 ~ 10, 13 ~ 14, 16 ~ 18, 20, 25)

© HATOJU MUKU 1969 ~ 1981

Originally published in Japan in 1969 ~ 1981 by PORLAR PUBLISHING CO.,

Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

野性的呼唤/棕鸫十

出版发行 二十一世纪出版社(南昌新魏路 17 号)

邮 编 330002

经 销 新华书店

印 刷 江西科佳图书印装有限责任公司

版 次 2001 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 8.25

字 数 194 千字

印 数 00,001 ~ 6,000

ISBN 7-5391-1792-3/I·444

定 价 11.50 元(全套 100 元)

二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

承印厂电话:0791-6507794)

日本少年动物小说开山鼻祖

—— 棕 鳩 十



作者简介

棕鳩十，原名久保田彦穗。一九〇五年生于日本长野县下伊那郡乔木村。

毕业于法政大学，曾任鹿儿岛县加治木女校教师、鹿儿岛县立图书馆馆长、鹿岛女子短期大学教授等职。

创作以少年为阅读对象的动物小说为主，是日本少年动物小说的开拓者，先后出版过数十部作品集以及《棕鳩十全集》（二十六卷）、《棕鳩十的书》（二十六卷）、《棕鳩十动物童话》（十卷）。

其中，《一只耳朵的大鹿》一九五二年获文部大臣奖励奖；《活在太空》一九六一年获芥川文学奖；《孤岛的野狗》一九六四年获产经儿童出版文化奖、国际安徒生奖国内奖；《玛雅的一生》、《毛毛和阿茜》一九七一年获红鸟文学奖；《棕鳩十全集》、《棕鳩十的书》一九八二年获艺术选奖文部大臣奖等。

棕鸠十是我心目中非常优秀的一位动物小说作家。他以日本文化为观照，对大自然施以现实主义的透视。他具有超常的艺术感受力，以动物世界反观人生，给人以独特的感悟。动物小说之于棕鸠十，相当于童话之于安徒生，诗歌之于普希金，是两相寻找的一种文学结果。

著名儿童文学作家 高洪波
中国作协书记处书记

走近棕鸠十的世界

彭 懿

一九〇五年，一个名叫久保田彦穗的男孩呱呱坠地了。

二十年后，当长大成人的久保田彦穗出现在我们面前的时候，已经是一位踌躇满志的文学青年了。

久保田彦穗为自己起了一个笔名：棕鸠十。在日语中，棕是灰棕鸟的略语；而鸠，则是鸽子的意思。这是一个相当标新立异、多少有点古怪的名字，以至我们乍读它时，很难一下子读准它的发音。他起这个笔名，不知是否与他儿时的生活环境有关。他出生的长野县下伊那郡乔木村，是深山峡谷中的一个小村，抬头就可以仰望号称“日本屋脊”的木曾和赤石两座山脉。其父还经营一个牧场，他常常与父亲一起打猎，所以他可能在很小的时候就对山林里的动物产生了兴趣。不过，这时的棕鸠十，尽管有了一个动物小说作家似的笔名，但没有创作一篇动物文学作品，他这时还只是热衷于写诗。

从法政大学毕业后，棕鸠十没有返回故乡长野，而是来到了九州鹿儿岛。他先是做了一段时间的村代课教师，不久又受聘于一所女子学校。

这期间，棕鸠十的创作都集中在一种描写住在深山河滩以编竹器及狩猎为生的山窝游民生活的“山窝小说”的写作上。

棕鸠十山窝小说的创作，引起了《少年俱乐部》杂志主编须藤宪三的注意，他确信这个年轻人可以写出非常好看的少年文学作品，便开始向棕鸠十约稿。他对初出茅庐的棕鸠十寄予了厚望，在约稿信中一次次地写道：“期望你能够写出像杰克·伦敦那样的新鲜的、散发着野性的少年小说（动物故事）。”这一等就是四年，四年后棕鸠十才拿出他的第一篇专为孩子写的动物小说《山中的太郎熊》——

体弱多病、走路都踉踉跄跄的十三岁的我，被寄养在一对在阿尔卑斯山的深山里烧炭的老夫妇那里。他们家里，还有一个比我大一岁、名叫勘太的少年。我和他们朝夕相处，慢慢地恢复了健康。

一天，勘太和我带着一头名叫太郎的熊，进山去了。

可是想不到，这头从小就被勘太一家收养、亲如家人的熊，却失踪了。

更让人想不到的是，第二年春天，太郎又回来了，不光它自己回来了，而且还带回来了三头小熊。看它对那三头小熊倍加呵护的样子，简直就和人一样。

有一天，我们，还有太郎领着那三头小熊在山谷间的草原上散步时，遭到了老雕的袭击，为了保护自己的孩子，太郎不顾一切地和老雕展开了一场浴血奋战，身负重伤，但最后还是终于打败了可恶的老雕。

可以说，这是棕鸠十的动物小说处女作。

即便是在今天看来，这也仍然是一篇引人入胜的作品。当时的动物故事还是民间传说型一统天下，缺乏新意，几乎都是千篇一律的拟人化的故事。棕鸠十的这篇《山中的太郎熊》，可以说是让人耳目一新，它逼真的描写和有趣的情节，更是叫小读者喜爱了。

无论是怎样的作家，能最好地表现出其独有的特点的，就是他的处女作。棕鸠十动物小说的特色与魅力就在《山中的太郎熊》中被体现得淋漓尽致。

上面我曾说过，棕鸠十之所以写出了第一篇以儿童为阅读对象的动物小说，是因为《少年俱乐部》杂志主编须藤宪三的再三约稿，但这可能只是其动机之一。其实，棕鸠十从事动物小说的写作，已是一个必然的趋势，是早晚的事了。只有动物小说这种文学样式，才能让他一展才华。正因为如此，棕鸠十一发而不可收拾了，短短的几年里，就陆续在《少年俱乐部》杂志上发表了《金色的脚印》、《大造爷爷和雁》、《月轮熊》等十五篇脍炙人口的作品。

此后的几十年里，棕鸠十一跃成为了日本少年动

物小说的开拓者，先后结集出版了多部动物小说集，赞誉鹊起。其中，《一只耳朵的大鹿》一九五二年获文部大臣奖励奖；《活在太空》一九六一年获芥川文学奖；《孤岛的野狗》一九六四年获产经儿童出版文化奖、国际安徒生奖国内奖；《玛雅的一生》、《毛毛和阿茜》一九七一年获红鸟文学奖等。到了七八十年代，白杨社与理论社分别为椋鸠十出版了集一生之大成的《椋鸠十全集》（二十六卷）、《椋鸠十的书》（二十六卷）、《椋鸠十动物童话》（十卷）。

对日本的读者来说，椋鸠十可以说是一位家喻户晓的作家，不光是因为他作品本身，还因为他的短篇《大造爷爷和雁》、《母熊和小熊》、《一只耳朵的大鹿》等都被收入了中小学的语文教科书里，影响了几代人。

为什么椋鸠十的动物小说那么受欢迎呢？

日本著名儿童文学评论家鸟越信在谈到椋鸠十动物小说的特色时，曾用这样一句话言简意赅地概括道：“明快主题、巧妙的构思以及高格调的文体。”

爱情，是椋鸠十动物小说中最常见的主题之一，这在他的处女作《山中的太郎熊》中就可窥见一斑了。人与动物的情感是一条线，还有就是动物亲子之间的情感这条线，椋鸠十常常把这两种情感渲染得催人泪下。

同时，椋鸠十从不故作深奥，他总是把故事写得非常好看、好读，让人觉得亲近，我从没看过有谁能把一个感人至深的动物故事写得像他那样浅显易懂。恐怕

这就是椋鸠十的动物小说为什么会受到那么多读者喜爱的主要原因。

说到底，椋鸠十动物小说的这种特色的根源，还在于培育了他的长野县伊那谷的风土吧。他儿时生活的那个村子，群山环抱，山里出没着野猪、鹿和猴子，所以他自幼就习惯了与大自然中的动物和谐相处，对它们的生活十分了解。另外，他那叙述故事的语气，也多少有点像故乡老奶奶对围在火炉边的孩子们讲故事时的语气吧！

我们中国读者最先接触到的椋鸠十的动物小说，还是已故翻译家安伟邦先生的译本。安伟邦先生生前至少翻译了近十部椋鸠十的作品集。或许因为他本人就是一位优秀的儿童文学作家吧，他的译作生动传神，准确流畅。只可惜他英年早逝。这次，二十一世纪出版社出版的《椋鸠十动物小说全集》采用的蓝本，是白杨社的《椋鸠十全集》，但原书一共有二十六卷，我们只选取了其中的动物小说部分，一共八卷。其中，凡是安伟邦先生译过的，均采用了安伟邦先生的译本，其他则是我请翻译家新译的。

应该说，在二十一世纪开初，二十一世纪出版社把这样一套洋洋百万言的巨著推到了中国小读者的面前，实在是眼光和有魄力的。中国的孩子一定会喜欢椋鸠十的作品的，因为我相信，真正的好作品是无国界的。

好，让我们一起走进椋鸠十那温馨感人的动物世界吧！



矮猴兄弟.....	1
南岛的“白耳朵”	92
第二故乡	140
鹤之舞	149
野性的呼唤	165
野老鼠	177
荒山里的狐狸	189
最后的雕	202
野猪谷	211
山之精灵	234
熊吼	241

矮猴兄弟



给我讲“幻影猴子”故事的，是只要提起屋久岛的山，连山上的褶皱都知道的佐佐木先生。

这猴群的王，是只年老的猴子，它旁边，总是跟着身体较小的猴子。一年里，有那么一两次，它们像幻影一样，在人烟附近露出身影，但是，连佐佐木先生也不知道这个猴群的住处。

根据这个“幻影猴子”，产生了《矮猴兄弟》。

孤儿猴

猴群从山峰下到山脚的树林一带。

这是五十只左右的猴群。

走在前头的猴，“啾——”地发出轻微的声音，下——



只猴，也低声叫唤。

发出声音的，是负责警戒的猴。

“嗨——”的叫声，是猴子们的信号，表示：“什么危险的东西也没有，放心。”

猴子们把身体隐蔽在茂密的树叶之间，从这树枝跳到那树枝地前进。

一群猴当中，有一只年老的大猴。它是率领五十只猴的猴王。

这猴王，被称做“木桶”，它像木桶似的，长得圆滚滚、胖乎乎的。

猴王附近，有母猴和小猴们。

小猴里，有两只又瘦又小的猴。

它俩不是猴娃娃，而是生下已经一年半了的小猴。

又瘦又小的两只猴，是猴中稀有的双胞胎猴。

它们并不因为是双胞胎才瘦小的。

当它们离开奶水，能自己慢慢找食吃的时候，它们的妈妈病死了。

在猴子里，有各种各样的明确规定：

率领全群、强壮而聪明的猴，叫大王；其次是小头目；再下边是见习头目；最后就是青年猴和小猴。一般按强壮和聪明的顺序，来排猴子的坐次。

母猴也有坐次。

发现了食物，也按这个坐次排列去吃。如果排在后面的要先吃，便会尝到苦头。



妈妈坐次前的小猴，也很逞威风。谁欺负这种小猴，猴妈妈就会跳出来援救。

双胞胎小猴，很早失去了妈妈，所以没有谁来保护它们。

吃食时，双胞胎小猴在猴群中，不得不最后才吃。因此，它俩又瘦又小。

但是，它俩总是互相帮助。

吃食时，它俩要一块并肩吃。其中一只猴被别的小猴欺负了，另一只猴便会跑出来，向欺负者冲去。睡觉时，也是彼此肩靠着肩地睡。

这对双胞胎猴，被称做“矮猴兄弟”。

矮猴兄弟虽然又瘦又小，但却是淘气包，只要看到新奇的东西，它们就要拾起来，拧来转去，挠一挠，舔一舔，

它俩跟猴群一起，一边在树林里攀援着树枝，跳跃着前进，一边眼睛咕噜噜直转，观察四周，看有没有什么新奇的东西。

一天，在群猴行进的前方，有个矮猴兄弟从来没见过的东西。那东西在地面的落叶上闪闪发光。

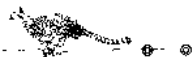
矮猴兄弟从树上跳下来，向闪光的东西跑去。

猴子在地上跑，也是非常快的。矮猴兄弟像滚球一样地跑了过去。

闪光的东西是个小小的玻璃瓶，大概是登山的人丢下的吧。

瓶子被阳光一照，光芒刺眼。透过瓶子看，树林的





树干，显得弯弯曲曲的。

矮猴兄弟有生以来第一次见到这么奇怪的东西。

它俩以为能吃，试着咬了一口，硬得喀哧喀哧作响，咬不动。

矮猴往瓶子口里猛伸进指头，有点硬紧，可还是用力伸进去了。

没想到，要拔出来时，指头塞在瓶子口里，拔不出来。

往瓶子口伸进指头的，是矮猴弟弟。

矮猴弟弟大吃一惊，乱甩着手，喳喳地嚷闹。

矮猴哥哥也跟弟弟一块儿，又蹦又跳，嚷闹着。

猴的小孩和人的小孩，有很相似的地方。

同伴一吵嚷，就想去看。起哄看热闹，是猴子难改的禀性。

小猴们离开猴群，聚拢到矮猴兄弟这儿来了。

它们见矮猴弟弟抡着带在指头尖上的闪闪发光的東西，都觉得新鲜：“咦，这可是个稀奇古怪的东西！”

聚拢来的小猴们，想要看个究竟。

它们抓住矮猴弟弟，打算拿下嵌在指头上的瓶子，就一起嗨哟嗨哟地往外拽。

瓶子嵌得太紧，一拽，指头就疼，矮猴弟弟发出“吱——吱——”的叫声。

砰！

瓶子离开了指头。

从瓶子口拔出指头时，那砰的一声响，使小猴们觉



得非常奇怪，非常有趣。

拿下瓶子的猴，也把指头硬捅进瓶子口里，想让它再一次发出响声。不料跟矮猴弟弟一样，拔不出来了，只好“吱——吱——”地叫着，不停地甩着手。

其它小猴都围拢在它周围，喳喳地吵嚷。

猴子们是朝着结了山葡萄的树林行进的，它们都想早点儿到达山葡萄林。

猴群不能把小猴扔在后边行进。

由于小猴们胡乱模仿，吵吵嚷嚷，延误了整个猴群的行进。

小猴中，引起骚动的，总是那矮猴兄弟。

猴王木桶发火了。

它使劲瞪着矮猴兄弟，呜呜地发出哼声。

紧接着，一眨眼的工夫，三只小头目跳到了地上。

小头目们很清楚猴王木桶为什么发火。

它们朝矮猴兄弟冲去，用脑袋咚地一声，把它俩撞倒了。

矮猴兄弟爬起来，偷偷摸摸地逃回猴群里。

其它小猴也停止吵嚷，慌慌张张地回到猴群了。

菰 莢

山葡萄，有的缠在树枝上，有的贴在地面上。蔓子上结满了熟成紫色的葡萄串，看上去，多得都像是发黑了。